

and yoboy AAE7512

V A L I J A

GRANDES POETAS Odiseo Elytis (Grecia, 1911-1996)

La ciclista

La senda junto al mar conduce
que hacia la ciclista cada día

Había las frutas que giraban su encanto
y el ansio recido de su sueño

Había la compañía y su clamor
las ruidas el momento y el padal

Había la creación y en esa orilla
una poesía traducida porvida a una
língua

Una a una guardó todas las cosas
y alude ha de saber la criatura su dencia

La es pensar arriba de las alas
el oro día mariona de las tardes

Primó sus huellas la brava noche
en las celtas prendieron sus lámparas



Marcelo Arancibia: "Uno Escribe Sobre un Espejo"

En el bar Remado, un tradicio-
nal local al que asisten vicari-
jos parroquianos a jugar do-
minó, cachó o bolicia, nos reunimos a
conversar con Marcelo Arancibia, po-
eta portaflo nacido en 1960 y que se
había mantenido especídicamente
indio hasta que decidió, gracias a la
presión de los amigos, publicar su li-
bro "Ujos de mi tamaño mundo" (Edi-
ciones Bazaristas, Valparaíso, 1997).
Como de hablar de su obra y de sí
mismo, afirma que su fascinación como
poeta está vinculada a un grupo de
amigos con el que comparte cada ma-
ñana un plato de raciones y una botella
de vino, y al que un poco en broma ha
ma "el Grupo de Playa Ancha". Pien-
sa que su poesía puede ser un deporte,
una forma de ordenar o desordenar el
mundo.

Una primera lectura de sus poemas
son enfrentados a un texto que se resiste a
una interpretación fácil, pero que se
aduce con la sencillez y la placidez de
su lenguaje. Lejos están los recursos
del humor o el uso de coloquialismos.
Esta poesía renuncia a tonos y formas
que son fácilmente encontrables en la
creación de autores recientes. Incluso
el autor tiene dificultades para ubicar
su obra dentro de alguna corriente es-
tética.

—Tengo entendido que el traba-
jo final del libro lo realizaste en los
baños. ¿Qué ha significado ese traba-
jo en los baños y qué relación
tiene ese espacio con tu poesía?

—Bueno, el baño es un lugar impor-
tantísimo, es el lugar en el que tú estás
solo, donde puedes ir con tu soledad
y tu texto, donde nadie puede in-
terferir, porque la puerta está cerrada y
estás frente al texto y puedes rectificarlo
y borrarlo en voz alta. El baño es un lugar
importante dentro de la casa y dentro
de nuestro trabajo, desde uno puede
meditar, reflexionar.

—O sea, si buscas lugares interio-
res y sobre todo el baño, desde
nadie puede invadir tu espacio,
puedes traducir que hay una especie
de huella del mundo y por lo

tanto una suerte de sublimación de
la realidad. ¿Se da eso en tu escri-
tura o es una búsqueda distada de
la realidad?

—Yo creo que entre los dos se-
peños. Hay en de alguna forma leer para
ver, para intentar un nuevo camino.
No había separado en eso, en la subli-
mación, pero yo creo que todo arte
constante en sublimar algo. Una vez le
contaba a un amigo que mi poesía pro-
día ser escrita en cualquier parte, es
decir, no necesita un lugar externo pa-
ra inspirarme. Mi inspiración radica
esencialmente en mi orden de lengua-
je, en mi orden interior. No es una es-
critura que está basada en una expe-
riencia externa. Es una literatura de la
imaginación.

—Tu poesía está muy alejada
respecto de la creación actual. Por
ejemplo, no hay una referencia clara
al contexto de la poesía chilena
reciente. ¿Cómo situarías tu obra
en ese contexto?

—"Difícil pregunta. Siempre he tenido
una crítica de mis amigos en el sentido
de que no estoy muy pendiente de lo
que está pasando con la poesía. Yo no
sé ubicar mi obra, o sea, pienso que re-
presenta una búsqueda, una exploración
del lenguaje. Mi poesía, por ejem-
plo, no habla de cosas ciudadanas. Habla
de mi experiencia y de mi mundo im-
aginario. Pienso que no hay una referen-
cia a otros. Una intencionalidad exis-
te, pero no la encuentro dentro de mi
colectivo".

—¿Desde la experiencia, entien-
des, en qué autores?

—Pienso que mi obra está más in-
fluenciada por la poesía de los imagi-
nistas (Bataille, Ponge), la poesía de los
simbolistas (Rimbaud, Mallarmé).
Dentro de un proceso de lectura hay
muchas formas en que uno se acerca a
ciertos poetas. En poesía uno que
vinculamos con intencionalidad, o en algu-
nas cosas de Lihn o algunos otros re-
ferencias. Yo no evito escribir como
ellos. Simplemente intento, en una lin-
gua muy sencilla, escribir lo que yo
quiero y expresarlo, y si eso se parece



"Huir es de alguna forma huir para volver, para intentar un nuevo camino", sostiene Marcelo Arancibia.

a Rubén Darío o a Verlaine o a Neruda,
es simplemente casualidad, no hay una
intencionalidad".

—No hay tampoco una relación
con la generación del sesenta? Lo
digo pensando que en esa década y
principios del setenta, autores que
estaban comprometidos socialmen-
te en su proyecto poético evaluaban
su discurso que abalanza a la reali-
dad contra la cual luchaban. En tu
caso, sabiendo que tienes una
sentida crítica frente a la realidad,
¿dita no se refleja en tu obra?

—Sí, pienso que es un caso dis-
tinto. Mi poesía sigue siendo crítica de
la sociedad, incluso creo que hay ele-
mentos de actualidad dentro de mi poe-
sía, que se repiten en la poesía de
otros autores.

—Pero en la tuya, ¿qué elemen-
tos de actualidad puedes mencio-
nar?

—El sentido de la fugacidad del tie-
po, el sentido del vacío, el sentido de
la presencia, esto de jugar con las
palabras, el reflejo que significa caer
dentro del lenguaje. Hay una preocu-
pación por el lenguaje. Como decía
Poe, la poesía debe ser escrita sin el
corazón, es decir, la poesía tiene que
ser una cosa no agitada a los sentidos
ni a los sentimientos. Eso es muy difi-
cil hacerlo, o sea, una poesía muy
entre comillas, profesional. Una poesía
que tiene que hablar sobre la existen-
cia, sobre el ser.

—Hay una especie de casualidad

del lenguaje, de azar del lenguaje.
Por otro lado, está aquello de que
hay palabras que se van de su
contexto habitual, como la apeli-
ción a la amada donde al parecer
no se trata de un poema de amor.

—La amada hace referencia, desde
mi punto de vista, a la muerte. Hay ele-
mentos que son claros: la fugacidad
del tiempo, la apariencia y el ser (que
vivimos en un mundo de aparien-
cias donde el signo reina por sobre to-
das las cosas). Está la muerte, está
también todo lo que es instantáneo, lo
que vive en un mundo de aparien-
cias donde el signo reina por sobre to-
das las cosas). Está la muerte, está
también todo lo que es instantáneo, lo
que vive en un mundo de aparien-
cias donde el signo reina por sobre to-
das las cosas). Está la muerte, está
también todo lo que es instantáneo, lo
que vive en un mundo de aparien-
cias donde el signo reina por sobre to-
das las cosas).

—Pero una experiencia que se
dileta en un trabajo de extremo
refinamiento del lenguaje.

—Sí, eso sí. En la poesía yo soy
muy detallista y me gusta mucho po-
lar. El refinamiento está en la acción,
pero en ese hacer existe también una
propuesta, es decir, no se trata de re-
finar por refinar, sino que hay un po-
lar esta especie de palabras que pretien-
den generar una atmósfera, algo dulce
y que pueda estar en las personas y
hacer ver el mundo de forma distinta
o ayudar a renovar o a desarrollar
ideas que están muy hechas o muy
marchitas. La poesía es ese seño que
desempeña la arquitectura que hay, y a
partir de ese azar que se genera, des-
cubrir con un ojo de corrector aque-
llas imágenes que son pequeñas óper-
tas que yo recollecto. Soy un colec-
cionista de esas imágenes que se ge-
neran. Luego, comienzo un trabajo de
refinar la poesía, las palabras, de ju-
gar con ellas e ir generando un pe-
queño mundo al interior. Bien de ar-
monías y desarmonías que juegan y
chocan entre ellas. Por eso digo al
principio del libro que ésta es un via-
je e ida en ida. Pero en las palabras
son las idas. Uno va en un barco o
como un pez que al interior de ese
barco va marxiéndose con esas pa-
labras y las va juntando, la va sepa-
rando y va intentando incluso trans-
formarlas, para que esa experiencia. Y
eso hay una suerte de juego, de
cosa lúdica, pero siempre con un fin,
en el sentido de representar algo,
más que todo mi ser, una búsqueda
de mi ser a través del lenguaje".

Luis Riffo

" Uno escribe sobre un espejo" [artículo] Luis Riffo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Arancibia, Marcelo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

" Uno escribe sobre un espejo" [artículo] Luis Riffo. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile